

Estrategia para la enseñanza del patrón interrogativo del inglés a hispano parlantes

Strategy for teaching of the interrogative pattern in English to Spanish speaker

Autor: Lic. Gilberto Barrera Ramos

Centro de trabajo: ECOVIDA, CITMA-Pinar del Río

Resumen:

Este artículo sugiere, al hispano parlante, una estrategia relativamente simple para entender y reproducir el patrón interrogativo en inglés. El uso de fórmulas con inicialismos que ubican las diferentes frases (morfología) según su función dentro de la oración (sintaxis) facilita la apropiación de la estructura de forma rápida y efectiva. Esta estrategia ya ha sido validada en la práctica profesional, de la que se reporta gran satisfacción al lograr desarrollar una de las direcciones de la competencia comunicativa: la competencia gramatical, tan controversial como necesaria en el aprendizaje de lenguas.

Palabras claves: estrategia, enseñanza, patrón interrogativo, inglés, inicialismos

Abstract:

This article suggests the Spanish speaker a relatively simple strategy to understand and reproduce the interrogative pattern in English language. The use of formulae with initials that locate the different phrases (morphology) according to their function in the sentence (syntax), and facilitates the quick and effective appropriation of the structure. This strategy has already been validated in the teaching practice, of which great satisfaction is reported achieving an improvement of the directions of communicative competence: the grammatical competence, so necessary as controversial in the learning of languages.

Keywords: strategy, teaching, interrogative pattern, English, initials

-Algunas consideraciones previas al uso de la estrategia

La gramática, componente lingüístico de gran importancia, suele ser compleja para quien aprende una lengua extranjera. Dentro de sus estructuras, y en concordancia con la clasificación de las oraciones por la intención de la persona que habla o escribe, el patrón interrogativo es, sin duda, un elemento que requiere de un conocimiento específico y una práctica consciente que posibilite su asimilación y la instauración de hábitos para la automatización de sus formas en la producción lingüística.

Hacer preguntas es una de las últimas estructuras lingüísticas que el niño logra construir. Para tratar el patrón interrogativo al enseñar el inglés como lengua extranjera es recomendable que ya se hayan tratado con anterioridad los patrones afirmativo y negativo de la oración declarativa. Ello se basa en el hecho de que uno de los problemas básicos del hispano parlante que aprende inglés radica en la omisión de los verbos auxiliares además de la colocación incorrecta de las frases en la oración.

Errores Comunes:

I not have = Yo no tengo

That not is ok = Eso no está bien.

When close the shop? = ¿Cuándo cierra la tienda?

You is OK? = ¿Usted está bien?

La estrategia que propongo simplifica la estructura de la oración; ello implica que no siempre será tan sencillo reconocer las frases y sus funciones cuando la oración sea compuesta por subordinación. Aunque posible, no resulta fácil el trabajo con la voz pasiva, el lenguaje indirecto o el modo subjuntivo. Tampoco

es factible enseñar poesía con estas fórmulas. No obstante, si consideramos que al reconocer y construir oraciones simples, coordinadas o yuxtapuestas en voz activa del indicativo, el hablante es capaz de entender y expresar un número importante de funciones comunicativas, entonces estaríamos de acuerdo en que vale la pena simplificar en pos de acelerar la primera fase de aprendizaje cuyo éxito es determinante en el largo camino de entrenamiento para aprender una lengua extranjera.

-La estrategia: etapas, fórmulas y acotaciones lingüístico-metodológicas

Primera Etapa:

I. Primera fórmula: El patrón afirmativo

- S + V + P/O/C S = Subject (sujeto: quién o qué realiza la acción)
- V = Verb (verbo: la acción propiamente dicha)
- P = Predicative (complemento nominal: cualidades inherentes al sujeto)
- O = Object (complemento directo o indirecto: sobre qué o quién recae la acción)
- C = Complement (complemento circunstancial: condiciones en las que la acción se realiza)

Generalmente esta fórmula resulta fácil de entender pues el estudiante ya tiene conocimiento de estas estructuras en su lengua materna.

La oración inglesa puede no tener complementos o contar con más de un complemento del mismo o varios tipos, por lo tanto, al reconocer o construir las frases en la oración, estos componentes podrían no estar todos o algunos repetirse:

S + V + O/O/C/C

El siguiente paso es reconocer las frases más comunes que realizan cada una de las funciones sintácticas reflejadas en la fórmula.

S	+	V	+	P	/	O	/	C	(sustantivo)	(verbo)
(sust./adjetivo)		(sust./ frase prep.)		(adverbio/ frase prepos.)	(gerundio)	(frase preposicional)				
				(infinitivo)						
				<i>Myrna is a student.</i>						
		S	+	V	+	P				
		<i>She</i>		<i>studies</i>		<i>English</i>		<i>at the pedagogical institute.</i>		
		(sustantivo)		(verbo)		(sustantivo)		(frase preposicional.)		(pronombre)

Es importante explicar que ésta no es la única forma en que se puede estructurar una oración pero es la más frecuente en lengua inglesa. Algo común es encontrar los complementos circunstanciales al principio de la oración, entre sujeto y verbo, e incluso entre los complementos directo e indirecto –por ello se les llama *shifters*: que cambian de una posición a otra; los complementos indirectos también pueden ser movidos hacia otros lugares de la oración. Pero es clave entender la unidad sujeto-verbo, la que resulta invariable en cuanto a posición y de la que se deriva la categoría gramatical: *conjugación*; concepto importante para entender los cambios en las formas verbales y en los auxiliares. S

+ V + P/O/C
Conjugación

Myrna studies English.
S + V + O

Al ejercitar la oración afirmativa del presente (simple), se reconoce la adición de s o es cuando el sujeto es una tercera persona del singular:

Myrna lives in Pinar. She goes to school by bus.

Esta noción es importante para poder después entender el por qué de la conjugación de los verbos auxiliares al negar o preguntar.

Si la estructura requiere del uso de un verbo auxiliar modal, la conjugación es invariable:

S + (aux=modal) + V + P/O/C
Conjugación invariable

Mirna must go to school.
 S + (aux=modal) + V + C

Segunda etapa: II. Segunda fórmula: El patrón negativo (con be)

S + (Aux=be) + (not) + P/C

Esta fórmula es sólo aplicable a la oración cuyo verbo es BE. Nótese que no hay complemento directo o indirecto:

Myrna is not English. She is Cuban.
 S + (Aux=be) + (not) + P III.

Tercera fórmula: El patrón negativo (cuando el verbo no es be)

S + (aux) + (not) + (V≠ be) + P/O/C
 Myrna does not go to school by taxi.
 S + (aux) + (not) + (V ≠ be) + C + C

El verbo principal de la oración no se conjuga ya que él aparece cuando ya se había conjugado antes el verbo auxiliar. Si la estructura negativa requiere del uso de un verbo auxiliar modal, la oración puede ser:

Myrna must not get late to school.
 S + (aux=modal) + (not) + (V) + P + C

En este caso, el verbo principal de la oración puede ser BE.

Myrna must not be late to school.
 S + (aux=modal) + (not) + (V) + P + C

Tercera etapa: Una vez vencidas las dos primeras etapas 1:(el patrón afirmativo) 2: (el patrón negativo), las condiciones están creadas para una fácil asimilación del patrón interrogativo. Razones:

- 1: La estructura básica de la oración es estable.
- 2: Se retomará el uso de los verbos auxiliares.

Antes de llegar al cómo se pregunta, demos respuesta a esta curiosa interrogante: ¿Sobre qué se pregunta? Si no estuviéramos viéndolo desde el punto de vista gramatical, podríamos decir: —en dependencia de la situación comunicativa en concreto, casi se puede preguntar sobre cualquier cosa || . Pero bien, como de gramática se trata: —se puede preguntar sobre todas las partes de la oración; o sea, por su sujeto, verbo o complementos || . -existe una excepción en el verbo que se refiere a una acción intangible: (Ver séptima fórmula).

Tomaremos como punto de partida para construir el patrón interrogativo, la estructura afirmativa. (Las fórmulas están organizadas por nivel de complejidad)

IV. Cuarta fórmula: El patrón interrogativo WH (preguntando sobre el sujeto)

S + V + P/O/C (primera fórmula)
 Wh + V + P/O/C? (cuarta fórmula)

Ésta es la más fácil de todas las estructuras interrogativas. Basta con sólo sustituir al sujeto por la palabra WH (que ahora asume el rol de sujeto en la oración interrogativa).

Myrna lives in Pinar. Who lives in Pinar?
 S + V + C Wh + V + C
 She goes to school by bus. Who goes to school by bus?
 S + V + C + C Wh + V + C + C

¿Qué palabras WH se pueden utilizar al preguntar por el sujeto? ¿Cuáles no? Ya que al sujeto lo compone una frase sustantiva, sólo un pronombre interrogativo lo puede sustituir:

S + V + P/O/C
(Noun)

Who
What
Which
Whose
Whom

Aún cuando el sujeto estuviese compuesto por un gerundio o frase infinitiva, la regla aplica:

Dancing is Myrna's favorite hobby.
To dance
What is Myrna's favorite hobby?

V. Quinta fórmula: El patrón interrogativo YES/NO (con be)

Volvemos al patrón afirmativo:

S + V + P/O/C (primera fórmula)

Y ahora:

Aux (=be) + S + + P/C? (quinta fórmula)

Nuevamente aquí no hay complemento directo o indirecto:

Myrna is a student. (primera fórmula)

S + V + P

Is Myrna a student?

Aux + S + P (quinta fórmula)

Usualmente utilizamos flechas que indican el movimiento del verbo y el sujeto:



Myrna is a student.

Is Myrna a student?



También se inserta el adverbio not (contraído o no) después de be en la pregunta cuya intencionalidad lo requiera: —Isn't she a student?

VI. Sexta fórmula: El patrón interrogativo YES/NO (cuando el verbo no es be)

(aux) + S + (V ≠ be) + P/O/C ?

Does Myrna go to school by taxi?

(aux) + S + (V ≠ be) + C + C

Cuando usamos modales, la estructura es muy similar:

(aux=modal) + S + V + P/O/C ?

Can Myrna go to school by bike?

(aux=modal) + S + V + C + C

De igual modo se puede insertar el adverbio not (contraído o no) después del auxiliar en la pregunta cuya intencionalidad lo requiera:

—Why doesn't Myrna go to school by bike? —Doesn't she live nearby?

Estas fórmulas no varían significativamente con los tiempos verbales:

(aux) + S + (V ≠ be) + C + C ?

Is Myrna going to school now?
as she left for school yet?
Has she been studying today?
Will she go to school tomorrow? Etc.

VII. Séptima fórmula: El patrón interrogativo WH (preguntando sobre el verbo)

S + V + P/O/C (primera fórmula)

Wh + Aux + S + V + P/O/C? (séptima fórmula)

Aquí se deben aclarar tres cosas:

1. Al preguntar por la acción que alguien o algo realiza, refiriéndose a su ocupación o la función que realiza, la única palabra WH que se utiliza es What, y el verbo que funge como verbo principal de la oración es siempre Do. Los complementos no son necesarios en esta pregunta y el tiempo verbal apropiado es el presente (simple).

What does Myrna do?
Wh + Aux + S + V

2. Si la pregunta por la acción se refiere a un hábito, o a una acción específica en determinadas circunstancias, entonces sí se utilizan los complementos.

What does Myrna do in the morning?
Wh + Aux + S + V + C

What is Myrna doing now?
Wh + Aux + S + V + C

3. Esta fórmula no aplica cuando el verbo se refiere a una acción intangible:

Myrna loves English.
Myrna has a child.

What does Myrna do? = No tiene sentido en ninguno de los dos casos.
Wh + Aux + S + V ?

VIII. Octava fórmula: El patrón interrogativo WH (preguntando sobre los complementos)

S + V + P/O/C (primera fórmula)

Wh + Aux + S + V + P/O/C? (octava fórmula)

Aparentemente idéntica a la séptima fórmula, sólo hay dos diferencias:

1: El verbo principal de la oración afirmativa sigue siendo el mismo en la oración interrogativa.

2: Aquí cualquier palabra WH es posible ya que la composición de los complementos es diversa. Utilizaremos la que se corresponda con qué o sobre quién se esté preguntando. Entonces, cuando preguntamos por complementos nominales o circunstanciales, se pueden utilizar los adverbios interrogativos.

S + V + P / O / C
(noun) (verb) (noun/adjective) (noun /prepositional phrase) (adverb/prepositional phrase)

1. Oración Afirmativa			S	V		P/O/C	
2. Oración Negativa con BE:			S	BE	NOT	P/C	
3. Oración Negativa con V≠be:			S	AUX	NOT	V	P/O/C
4. Pregunta sobre sujeto:			WH	V		P/O/C ?	
5. Pregunta yes/no con be:		BE	S			P/C ?	
6. Pregunta yes/no: V≠be:		AUX	S	V		P/O/C ?	
7. Pregunta sobre el verbo:	What	AUX	S	DO		P/O/C ?	
8. Pregunta sobre los complementos:	WH	AUX	S	V		P/O/C ?	

En este artículo hemos brindado una estrategia muy simple para entender y reproducir el patrón interrogativo en inglés usando ocho fórmulas que ubican las frases según su función dentro de la oración para así facilitar la apropiación de la estructura de forma rápida y efectiva. Su uso permite acelerar la primera etapa de aprendizaje de esta lengua extranjera y desarrollar en el estudiante la competencia gramatical, de importancia vital para el logro de sus propósitos comunicativos.

Bibliografía

- Bahn, J. 1993. Lexical collocations: a contrastive view. *ELT Journal*.
- Hunston, S., G. Francis, y E. Manning. 1997. Grammar and vocabulary: showing the connection. *ELT Journal*.
- Cerezal Sierra, F. 1997. Foreign Language Teaching Methods: Some Issues and New Moves. *Revista de Investigación e Innovación en la Clase de Idiomas*. Nº 8, diciembre, pp. 17- 26.
- Lessard-Clouston, Michael. 1997. Language Learning Strategies: An Overview for L2 Teachers. z95014@kgupyr.kwansei.ac.jp Kwansei Gakuin University (Nishinomiya, Japan) First published in *Essays in Languages and Literatures*, 8, at Kwansei Gakuin University,. Documento digitalizado.
- Naiman, N., Frohlich, M. ; Stern, H. H. y Todesco, A. 1978. *The Good Language Learner*. Research in Education Series 7. Toronto: Ontario Institute for Studies in Education Press.
- Rodgers, Ted. 2000. Methodology in the New Millennium. En *Revista FORUM*. Vol. 41, (4), pp. 2 – 13.
- Rodríguez Fernández, Luis. 2003. Algunas consideraciones en torno a las estrategias de aprendizaje y al paradigma de aprender a aprender. Pinar del Río: Instituto Superior Pedagógico
- Rafael María de Mendive || En soporte electrónico.
- Wallace, J.M. 1991. *Training Foreign Language Teachers*. Cambridge: Cambridge University Pr